



FOTO
▶ 30

2010
FAMILIA

Imagen de portada: Cia de Foto, detalle.

FOTO30 FAMILIA

Guatemala, septiembre 2010

**Dirección artística:**

Emiliano Valdés

Comité curatorial:Stefan Benchoam
Valia Garzón
Mariví Véliz**Coordinación:**Maya Saravía
Juan Antonio Martínez**Producción:**

Juanita Bahamón

Dirección de arte:

Ambush

Documentación fotográfica:Byron Mármol, excepto
Genealogías: Matías Sauterwww.foto30.comgestion@foto30.com

Tels. 2385.9066, 67 y 70

Esta edición del festival fue posible gracias a:
Centro Cultural de España en Guatemala
Hivos



Se imprimieron mil catálogos sobre Opalina
220g y papel Bond 80g en los talleres de
PrintStudio, Ciudad de Guatemala.

El CCE/G, como agente de la cooperación española en Guatemala, se sirve de los lenguajes artísticos para reflexionar y favorecer la consecución de los objetivos de desarrollo humano y de las capacidades humanas con el ser humano en el centro. Nuestra acción se fundamenta en los valores de libertad, responsabilidad, igualdad, justicia, no discriminación, solidaridad, respeto activo, diálogo, coherencia y transparencia. Así, es misión del CCE/G acompañar en los procesos de desarrollo de las personas, las instituciones y el sector cultural en Guatemala. Con este espíritu surgió la iniciativa del Festival de Fotografía Foto30 que este año celebra su octava edición.

Después de ocho años podemos decir que Foto30 representa un ejemplo de consenso en el sector cultural guatemalteco, convirtiéndose en un referente de la actividad cultural en la ciudad capital y fuera de ésta. La participación de instituciones y profesionales se ha multiplicado desde las primeras ediciones hasta la actualidad. La calidad de las propuestas deja constancia de la efervescencia del sector creativo y nos anima a seguir creyendo que la cultura sí importa. Continuando con estas propuestas queremos dejar constancia de los vínculos existentes entre cultura y desarrollo y su aporte en el desarrollo integral del individuo y de las sociedades.

Desde aquí, quisiera agradecer a todos aquellos que han hecho posible que Foto30 se convirtiera en lo que es hoy y a todos los que, como nosotros, están convencidos de que puede seguir avanzando y superándose. A todas las instituciones que colaboraron y a las que se sumarán, a los profesionales por los que ésto es posible y a las nuevas generaciones que son nuestra motivación. Sigamos dialogando, reflexionando y demostrando el valor de la Cultura.

Inmaculada Ballesteros
Directora
Centro Cultural de España en Guatemala

En su octava edición, Foto30, el mes de la fotografía en Guatemala, adoptó el tema “Familia” como hilo conductor y universo discursivo de las exposiciones y actividades que lo conformaron. A la convocatoria acudieron las instituciones culturales más significativas del país así como fotógrafos, artistas, gestores y curadores independientes con propuestas diversas, unas más adecuadas a las directrices del festival que otras, pero todas, sin excepción, de gran valor reflexivo en torno al concepto genérico de familia y a sus múltiples implicaciones, dependiendo de la esfera de la realidad a la que se aplica (o de la que se sustrae). En efecto, todas las propuestas planteaban maneras no-convencionales de acercarse a lo que se considera el “núcleo social” por excelencia: grupos étnicos, en los que el concepto de familia juega un papel fundamental; conformaciones inusuales y hasta conjuntos de personas que mediante relaciones no consanguíneas, han llegado a cumplir el papel de red, de soporte, socialización y subsistencia que por tradición se le atribuye a la familia.

Quizás una de las mayores fortalezas del festival radicó, precisamente, en esta multiplicidad de acercamientos. Esta historia plural de la (s) mirada (s) contemporáneas sobre el mundo. El hecho de que cada participante (individual o colectivo, institucional o independiente) aportara una manera singular de entender la noción de familia, dio lugar a una discusión visual sobre el estado de la sociedad guatemalteca a partir de sus unidades más pequeñas. De sus múltiples átomos sociales. Así,

cada exposición abordó un matiz distinto del concepto: desde la presunta hegemonía de la estructura familiar tradicional (*Niños de la mano de mamá* en la galería Carlos Woods), hasta la perspectiva de grupos étnicos para quienes el concepto de familia, ya sea “estrecha” o “extendida”, juega un papel determinante en el decurso de la vida cotidiana (*Que los muertos hablan*, Centro de Formación de la Cooperación Española en Antigua, y *Familia Garífuna en NY*, Ingrid Roldán en el Instituto Guatemalteco Americano).

En esa mirada de propuestas y lecturas, Foto30 se ubicó como aglutinador de ideas, imágenes y, en tanto instancia productora, de recursos materiales disponibles. Es a partir de las dos modalidades de participación (las instituciones con producciones propias, y los trabajos —en proceso y en proyecto— de actores independientes del medio cultural) que el equipo curatorial elaboró una agenda de 30 exposiciones, que en conjunto ofrecieron una visión panorámica de la idea de familia prevalente en la sociedad guatemalteca. Esto se produjo tanto apelando a métodos de registro emparentados con el retrato —documental o como parte de procesos más amplios de representación y manipulación de la imagen— el registro de situaciones corrientes de nuestro entorno, como del cuestionamiento del estatus quo con proyectos artísticos que abordaron temas como la cotidianidad de la familia (*Caja de zapatos*, en el penthouse del Edificio Centroamericano) o su estructura —jerárquica, psicológica, patrimonial— intrínseca (exposición *Individual*

expandido), una propuesta del curador mexicano Irving Domínguez, en la que Foto30 fungió de enlace con el Centro Cultural Luis Cardoza y Aragón de la Embajada de México, donde se llevó a cabo.

El festival también abrazó propuestas individuales que atendieron a la convocatoria, con exposiciones que hacen una lectura de lo que actualmente y de manera individual se está trabajando en el ámbito de la fotografía. Así surge *Tribu*, un conjunto de imágenes que retrataban distintos grupos activos en la sociedad y que justamente cumplen para sus miembros con las funciones de la familia (tanto por elección o necesidad como por simple oportunidad o resultado de una determinada coyuntura...). De la misma manera, *Hogar, dulce hogar* en Cantón Exposición de la Fundación G&T Continental, representó otro filón de la fotografía actual: aquel dedicado al registro de los entornos domésticos y al comentario sobre la construcción de la idea de familia a partir de su lugar privilegiado, es decir, la casa. El hogar.

Además, nos pareció importante, hablando de familia y prácticas artísticas, poner en relación a la primera con el momento histórico presente. En ese sentido, algunos de los temas más sobresalientes fueron, por ejemplo, el efecto de la violencia en las dinámicas familiares (*Nuestra*, en la Alianza Francesa), la reivindicación y celebración de las familias de la comunidad LGBT (*Celebración*, en El Sitio) y la manera en la que la tecnología y los nuevos medios sobre-determinan las relaciones entre

las personas, pero también las formas que adquieren las prácticas artísticas. Este tema, ciertamente vigente al nivel social (y muy presente en nuestros intereses como espacio dedicado a la fotografía), fue explorado en la exposición *Los padres, la distancia y el speed*, en la sede de Proyectos Ultravioleta.

Algunos de los logros más evidentes de las ediciones recientes del festival son el incremento de actividades y la inclusión paulatina de nuevos artistas y gestores. Así mismo, es significativo que los cambios en cuanto a la concepción de la fotografía se produzcan desde la fotografía misma y no de fuera, como imposición de una fórmula o un modelo obligado. También ha sido importante la participación de varios colectivos de fotógrafos activos en el país y la profesionalización en la producción y presentación de las exposiciones, incluyendo la incorporación de la figura de curador o la estandarización del montaje.

Por todo esto, podemos afirmar que Foto30, si bien perfectible y sujeto a críticas (no podría ser de otro modo), va por buen camino. De momento, nos queda seguir pensando a través de las imágenes de esta edición, y afrontar desde ya los retos de la próxima cita. Del próximo encuentro de miradas.

LA SUBJETIVIDAD EN RIESGO

Rodolfo Arévalo*

La “vida privada” no es más que esa zona del espacio, del tiempo, en la que no soy una imagen, un objeto. Es mi derecho político a ser un sujeto, lo que he de defender.

Roland Barthes

(Cámara Lúcida, nota sobre la fotografía, 1995. Pág. 48)

El mes de septiembre vuelve a mostrar, cada vez más, la importancia que sobre nuestro entorno tiene la fotografía. Fue, sumando el conjunto de salas de exhibición, cerca de un kilómetro de exposiciones, que abarcaron esta vez la Ciudad de Guatemala, Antigua y Quetzaltenango. El enigmático objeto del objeto, esa fantasmal copia de lo irreplicable que nuestra imaginación colma de espacio, estuvo dedicada a una de las más impresionantes formas de vida, la familia.

Las fotos alrededor de este tema tan general, y por lo tanto tan escurridizo, colocaron de nuevo a la fotografía en su tradicional complicación. La imagen que nos articula nuevas maneras de ver y nos asombra, y aquella otra que nos confunde y nos vincula todavía con nuestra falsa mirada. La primera nos llevará al reconocimiento de agudas visiones de nuestra sociedad, y la otra se quedará repartida entre todas las cosas inútiles que hacemos amparados en el derecho a la libertad.

Por igual nos enfrenta con la importancia de la tecnología para la fotografía hasta el extremo de volver a pensar en la tecné, que los griegos consideraron arte. En ninguna actividad es más clara esta indispensable labor, esta infatigable relación del hombre y su extensión: la máquina.

La familia

Este núcleo de la sociedad en los últimos años ha sufrido una transformación espacial y temporal, tanto antropológica como social. Tenemos familia durante algún tiempo, luego se transforma o emigramos de aquella geografía, y nos atribuimos otra familia, la inventamos o nos toma dentro de su inventario. En el presente existen muchas familias mono genéricas, o con varios padres y la madre como eje. Otras veces la familia es un perro o un gato, quizá unas plantitas que nos desvelan. Hay también familias pre-parentales, los abuelos o colaterales, se cría uno con una tía, un primo. Lo importante es que existe una estructura que nos hace participar del cuidado de la vida, o su disfrute. Eso es la familia, tomando cada vez más en cuenta espontáneamente a Platón, que no creía mucho en esas nucleares, patriarcales, céntricas organizaciones que muchas veces son —el filósofo

pensaba— la perpetuación de los errores de la sociedad, sino algo más dedicado al cuidado, a la preocupación por entender mejor la vida.

Uno de los subtemas de este Foto30 fue una etnia que deambula dentro de la historia de Centroamérica, los Garinagu. Las curadoras titularon la muestra *Que los muertos hablan*, para extender el concepto de familia, ya de difícil enmarcación, a pueblo. Una significación más política, transformada en la exposición en el tradicional registro de momentos cotidianos. Aquí lo que quedaba claro es que la familia es más grande que lo que pensó Severo Martínez en *La patria del criollo*. Más de la mitad son de origen maya y menos de la mitad de la mitad de la mitad, son Garinagu, pero hay, y más allá de lo hablado, a través de los muertos, se miran, prosperan, viajan, forman guetos en Nueva York.

En la exhibición de *Tribu*, otra acepción de familia, menos que pueblo, pero más agresiva por sus concomitantes y objetivos, *Los ciclistas*, por ejemplo, reflejaban la ciudad y sus estrategias de simulación y ocultamiento, dentro de un recordado modernismo que prometió una cierta simetría. Los difíciles obstáculos de la comunicación interpersonal: una ciudad sigue siendo un tipo de espejismo o un aquelarre estratificado. Al mismo tiempo configura una nostalgia de la forma arquitectónica como sostén de la vida regular de las tribus ciudadinas.

Dentro de las *tribus* también tenemos los niños de la calle fotografiados por Andrea Aragón. Imágenes que nos interrogan: ¿por qué los testimonios no cambian nada? Diría Martha Rosler, aludiendo a la *fotografía de la víctima* o al discurso fotográfico de la penuria: “la fotografía documental estaba más cómoda en compañía del moralismo que al servicio de la retórica o de un programa de política revolucionaria.” Para Allan Sekula era diferente: “el aspecto subjetivo de la estética liberal es la compasión y no la lucha colectiva. La compasión, mediante la apreciación del gran arte, sustituye la comprensión política”.

Asuntos que se vuelven complejos por la distancia, y las metas particulares. Y es precisamente aquí donde se posa la alegoría.

El objeto del objeto

Durante el rito de perseguir las exposiciones, lentamente se descubre que la fotografía reproduce un momento y atrapa también, la extrañeza o la complejidad, la simpleza o la unicidad. Pero al final es siempre mirada encajonada en su propio marco, es un objeto entre los otros. Nada resiste la objetivación que hacemos de la experiencia de ver. Convertimos en objetos las imágenes que las extraordinarias máquinas captan. Todo se convierte en un objeto, que después del momento de la epifanía quedará en la sombra de lo alcanzado, de lo que se ve y se adquiere, de lo que se desea y se posee. Así hasta el trabajo espectacular de Diana Block, alcanzando al final de toda su indiscutible maestría, pasa a ser un objeto, o incluso la extrañísima foto del juego de las dos niñas enterradas en algún lugar de la Argentina, de Alessandra Sanguinetti. La fotografía intenta lo teatral, lo enigmático, la trasfiguración en el texto, pero al final termina siendo el objeto que proviene de otros objetos, lo mágico del tiempo imparabile, del espacio inabarcable, acaba allí su camino en una superficie que simula la profundidad de lo real.

Incluso en *Los padres, la distancia y el speed* donde se desdobra la tecnología para presentar las antiquísimas relaciones entre padres e hijos, éstas son empujadas por el poder de la técnica. Técnica que se retrata a sí misma, se acompaña y se convierte también en familia. Objetos de familia.

La subjetividad

El tema de Foto30, fue cabalmente esa institución que pese a sus cambios y la distancia, no hace objetos sino al contrario, ama a los sujetos que la conforman. Por lo que esa privacidad captada, compuesta y arreglada se convierte en una subjetividad presentada. La foto aquí representa lo que se ama, se desvía hacia la dimensión del sujeto, del encuentro y por eso la frase de Barthes nos hace sentido, nos señala el desbordamiento.

La fotografía con su incompleta presentación, su apego por lo que no perdurará sino solo como una representación, está habitada por la alegoría. Esa otredad

representada por otra, que en el posestructuralismo se convertirá en una catacresis: un cuerpo metafórico que representa lo que no tiene previamente un nombre. Olvidados y viejos conceptos, remozados por los nuevos pensadores, que nos llevan de nuevo a la paradoja, al laberinto de la representación. Es allí donde tocamos lo textual y donde se nos hace imprescindible recordar las fotos “contadas” a la manera del retrato hablado: una generalización que habla de la individuación. Desde lo individual podemos figurar una generalidad: sueño peligroso para todos aquellos que tocan el arte, que infortunadamente se revela como forma imaginaria. Suponemos y esa es la relación de la imagen con el deseo.

Roland Barthes no intentó acercarse a la fotografía desde sus métodos estructurales, sino todo lo contrario, la encontró desde su afectividad, que es el único camino posible para que un objeto recupere el sentido. Habrá por lo tanto que descubrir el sujeto que después envolverá la niebla del objeto. Entonces valoramos las diferentes estrategias de estos laboriosos hombres y mujeres, y a veces grupos completos como la CIA de Brasil, que se conjuran en tratar de arrancar a la cosidad del mundo, la subjetividad que se ahoga.

*Rodolfo Arévalo es filósofo y escritor guatemalteco.



© Juan Brenner

TRIBU

Andrea Aragón, Juan Brenner, María Fernanda Carlos, Jacobo Castañeda, Daniel Chauche, Jorge Chavarría, Byron Mármol, José Manuel Mayorga, Morena Pérez-Joachín, Jaime Permuth y Eny Roland
Curaduría: Emiliano Valdés

CENTRO DE FORMACIÓN DE LA COOPERACIÓN ESPAÑOLA EN LA ANTIGUA GUATEMALA
 6ª avenida norte, entre 3ª y 4ª calle poniente,
 Antigua Guatemala

A partir de la noción de tribu urbana del sociólogo francés Michel Maffesoli y del término “mi tribu” utilizado en Guatemala para referirse a un grupo al que se pertenece, proponemos un breve recorrido por algunos de las tribus que conforman la sociedad guatemalteca contemporánea, a través de los ojos de fotógrafos guatemaltecos, jóvenes y establecidos. Al retratar a distintos conjuntos, tribus o núcleos sociales, cada una de estas visiones particulares de la colectividad, contribuye a de-mostrar la importancia de estos “sujetos colectivos” para los individuos que los conforman, y de cómo en conjunto van moldeando lo que conocemos como sociedad.

**PRODUCCIÓN
 FOTO ▶ 30**





© Sandra Sebastián

QUE LOS MUERTOS HABLAN

María José Álvarez, Claudia Bardales, Olga Briones, María Fernanda Carlos, Antovelli Cisneros, Dalia Chévez, Mitchell Denburg, Lourdes de la Riva, Yavheni de León, Karen Estrada, Claudia Gordillo, Daniel Hernández-Salazar, Manuel López Moreno, Javier Maradiaga, Igal Permut, Regina Prado de Batres, Mario José Rodas y Sandra Sebastián
Curaduría: Valia Garzón y Marivi Véliz

**CENTRO DE FORMACIÓN DE LA COOPERACIÓN
 ESPAÑOLA EN LA ANTIGUA GUATEMALA**
 6ª avenida norte, entre 3ª y 4ª calle poniente,
 Antigua Guatemala

La cultura del pueblo garífuna es una de las más invisibilizadas en toda el área centroamericana. Sobrevive principalmente sobre la franja del Caribe y en Nueva York como una comunidad transfronteriza, no determinada por la geografía política, por lo que allí la idea familia es mucho más amplia, se extiende casi a la noción misma de pueblo, lo que se pone de manifiesto sobre todo en las prácticas rituales. *Que los muertos hablan* pretende visibilizar los modos de vida ligados a esta cultura así como explorar los límites de la fotografía, ampliando su recepción al video, el collage o la instalación.

PRODUCCIÓN
 FOTO ▶ 30





© Diana Blok

HACER LA HISTORIA

FAMILIA DESDE LA EXPERIENCIA FEMENINA

Alessandra Sanguinetti, Michaele Cozzi, Diana Blok y

Rachelle Mozman

Curaduría: Emiliano Valdés

CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN GUATEMALA
 Vía 5, 1-23 zona 4, 4° Norte, Ciudad de Guatemala

Hacer la historia reúne una serie de trabajos de fotografías contemporáneas que relatan historias personales y familiares desde el punto de vista de las mujeres, no como denuncia, sino como expresión del otro lado de la historia, aquel que no se ha contado o se ha contado parcialmente. A pesar de su distancia geográfica y con acercamientos sustancialmente distintos desde el punto de vista formal, esta exposición retrata a las mujeres no sólo como garantía de la continuidad biológica de la especie, como generadoras de vida y por ende de la historia humana, sino principalmente como autoras de historias propias, individuales y colectivas.

PRODUCCIÓN
 FOTO ▶ 30





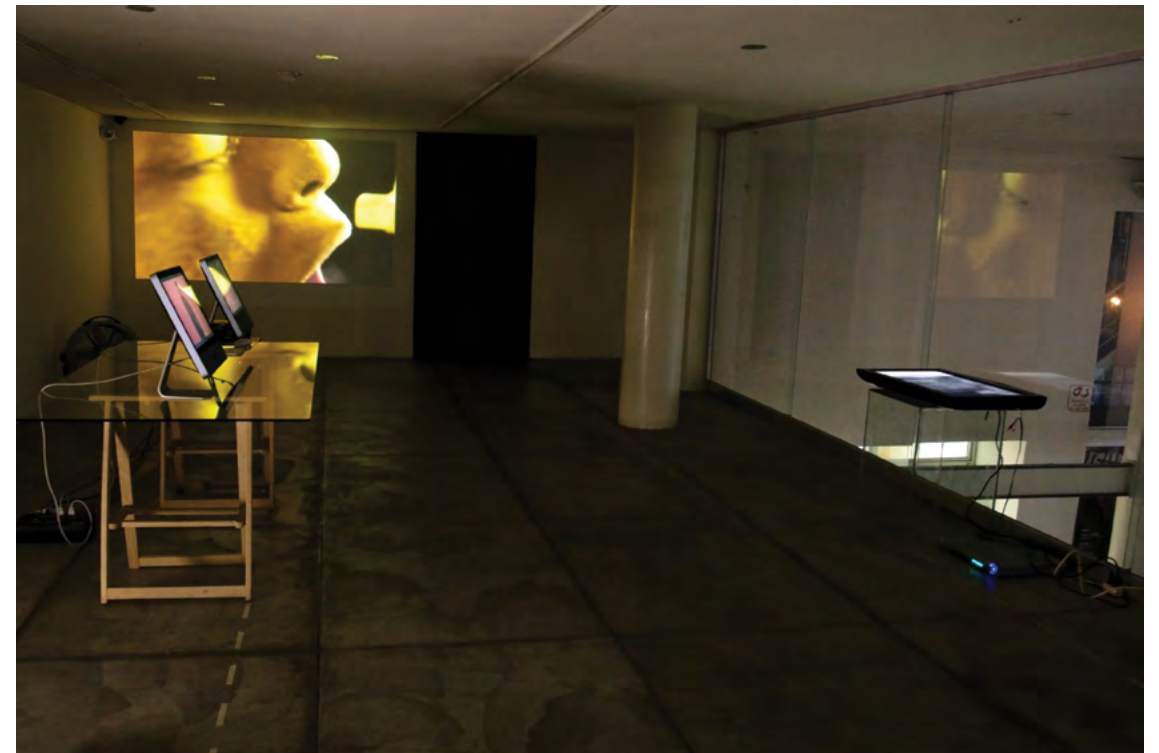
© Juan Brenner y Byron Mármol

JOY VINICIO MEMORIAS FAMILIARES
 Il ayuda a la creación artística, CCE/G 2010
 Juan Brenner y Byron Mármol
 Curaduría: Marivi Véliz

(EX)CÉNTRICO
 Sala de exposiciones del Centro Cultural de España
 en Guatemala - 7ª avenida 12-32 zona 1, Mezzanine,
 Ciudad de Guatemala

La muestra es una proyección sincronizada de videos cortos realizados por los artistas Juan Brenner y Byron Mármol, a partir de sucesos significativos, cercanos a sus vidas, durante los años noventas. Tomando como punto de partida estos referentes que van de los más personal a lo que fue noticia en el país, ellos construyen escenarios imaginarios, ficticios y casi pictóricos que una vez montados juegan con los *flashazos* de la memoria. Los títulos de las obras son las únicas referencias concretas, el tópico desde donde podría circunscribirse una conciencia colectiva, la de una generación que ellos definen como *Joy Vinicio*.

PRODUCCIÓN
 FOTO ▶ 30





LOS PADRES, LA DISTANCIA Y EL SPEED

Taylor Anderson, Erika Braukis, Juan Brenner, Allison Bulger, Petra Cortright, Adam Cruces, John Holland, Jessica Kairé, Alice Lancaster, Oliver Laric, Carlos Laszlo, Byron Mármol, Jaime Martínez, Marlon Rabenreither, Alberto Rodríguez Collía, Colin Snapp y Sam Thornton
Curaduría: Stefan Benchoam y Gerardo Contreras

PROYECTOS ULTRAVIOLETA

11 calle 5-36 "B" zona 1, Ciudad de Guatemala

Esta exposición explora los efectos del Internet en las familias y en las relaciones interpersonales de nuestros tiempos. La muestra reúne a un grupo de artistas emergentes que utilizan el Internet como una herramienta indispensable para desarrollar sus propuestas.

PRODUCCIÓN
FOTO ▶ 30





© Cia de Foto

CAJA DE ZAPATOS

Cia de Foto

Curaduría: Marivi Véliz y Emiliano Valdés

EDIFICIO CENTROAMERICANO, PENTHOUSE 7ª avenida 7-78 zona 4, Ciudad de Guatemala

Al registro de su propia convivencia y de sus ámbitos de comunicación más domésticos, llama este colectivo de fotógrafos brasileños *Caja de Zapatos*. Retomando la idea de este objeto donde mucha gente guarda sus fotos, sus recuerdos, ellos construyen un archivo autorreferencial que los expone como familia. Cada día se documentan a sí mismos para luego compartir muchas de estas imágenes de manera virtual y también para seguir hurgando en la experimentación con la imagen fotográfica.

PRODUCCIÓN
FOTO ▶ 30





© Henry Sosof / Fotokids

PAISAJES DE FAMILIA

Fotokids y tForú

Curaduría: Nancy McGirr y Walterio Iraheta

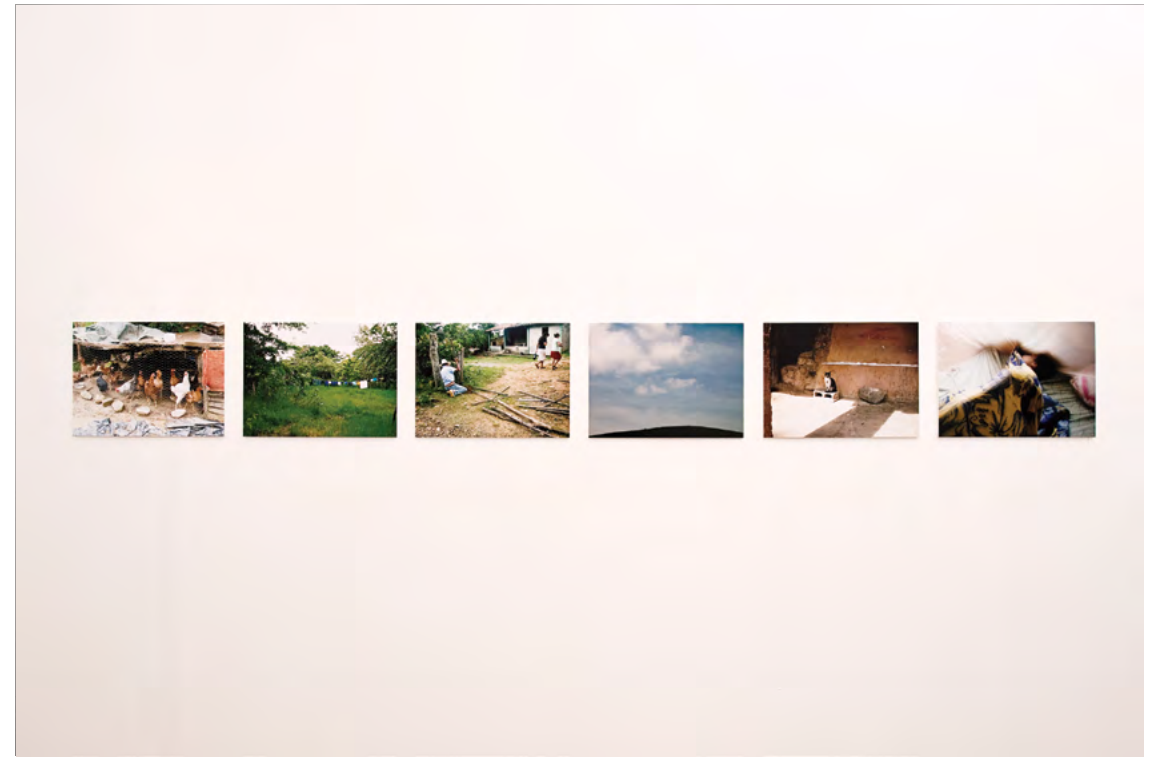
CASA IBARGÜEN

CENTRO CULTURAL METROPOLITANO

7ª avenida 11-66 zona 1, Ciudad de Guatemala

Los jóvenes fotógrafos del proyecto Fotokids (Guatemala) y los del taller de fotografía rural, tForú (El Salvador) presentan en esta exhibición un trabajo que explora el concepto extendido de la familia, donde ambos grupos comparten su visión y expresan qué significa para ellos ser parte o no de una familia a través de la experimentación con su propio entorno.

PRODUCCIÓN
FOTO ▶ 30





© Daniel Chauche

DANIEL CHAUCHE: 30 AÑOS DE FOTOGRAFÍA

ARTECENTRO GRACIELA ANDRADE DE PAIZ
9ª avenida 8-54 zona 1, Ciudad de Guatemala

Esta exposición es un recorrido del oficio fotográfico de Daniel Chauche desde su llegada a Guatemala en los años 70 hasta hoy. Chauche nos muestra una Guatemala más profunda, su gente, los integrantes de diversas familias y sus distintas generaciones, con una técnica fotográfica impecable, convirtiéndose en la narración de la historia de nuestra sociedad a la vez que en una clase magistral de fotografía documental.





NIÑOS DE LA MANO DE MAMÁ

Mario Santizo

CARLOS WOODS ARTE ANTIGUO Y CONTEMPORÁNEO 10ª avenida 5-49 zona 14, Ciudad de Guatemala

Niños de la mano de mamá es la primera exposición individual del fotógrafo guatemalteco Mario Santizo después de participar en varias exposiciones colectivas. En esta muestra, el artista reconstruye los recuerdos, apropiándose de imágenes de diferentes épocas, descontextualizando la nostalgia para recrear situaciones absurdas a través de la imagen cotidiana de la familia. Entabla un diálogo entre la imagen bidimensional y triviales objetos tridimensionales —juguetes—, haciendo fotografía dentro de la fotografía y construyendo sus propios dioramas en los cuales escenifica sus narraciones, en las que de lo aparatoso de las locaciones fotográficas pasa a la intimidad de su estudio.





© Dario Coletti

FAMILIA SARDINIA LA IDENTIDAD DE UNA ISLA

Dario Coletti

Curaduría: Manuela Fugenzi

INSTITUTO ITALIANO DE CULTURA
16 calle 2-55 zona 10, Ciudad de Guatemala

Italia tiene tantas identidades como sus paisajes y las conexiones que se establecieron en el tiempo entre los que la habitaron, la atravesaron, la dominaron. La isla de Cerdeña es un caso emblemático: ubicada en el corazón del Mediterráneo siempre ha mirado con actitud fiera y cierta sospecha hacia el continente, es decir Italia. Allí el concepto de familia adquiere un valor total: es la isla misma, el territorio, las comunidades de trabajo (mineros y pescadores), la relación con los animales (es el caso de la cultural pastoral aún predominante), un idioma que nunca aceptó la definición de dialecto. Este escenario se vuelve imagen en la fotografía épica y de fuerte contenido emotivo de Dario Coletti, quien estudia la cultura y el paisaje de la isla desde el inicio de los años 90, proponiendo relaciones inéditas para luego penetrar en su sentido más profundo.





© Óscar Sánchez Gómez

INDIVIDUAL EXPANDIDO

REPRESENTACIONES ARTÍSTICAS DE LA FAMILIA

Frida Cano Domínguez (Becaria de la Fundación/Colección Jumex), Susana Casarín, Soledad Sánchez Goldar, Óscar Sánchez Gómez, Talita Virginia y Maru de la Garza
Curaduría: Irving Domínguez

CENTRO CULTURAL LUIS CARDOZA Y ARAGÓN DE LA EMBAJADA DE MÉXICO

2ª avenida 7-57, zona 10, Ciudad de Guatemala

Esta muestra explora la cotidianidad en ámbitos familiares atípicos o en constante lucha por adaptarse a lo tradicional, así como la recuperación sincronizada de la memoria individual y familiar en clara tensión con la memoria colectiva.





© Lucía Zapata

HOGAR, DULCE HOGAR

FOTOGRAFÍA & ENTORNO DOMÉSTICO

Ricardo Benavides, Alan Benchoam, Dalia Chávez, Sanaz Mazinani, Edwin Siekavizza y Lucía Zapata

Curaduría: Emiliano Valdés

CANTÓN EXPOSICIÓN, FUNDACIÓN G&T CONTINENTAL

Ruta 2, 3-63 zona 4, 4° Norte,
Edificio Campus Tecnológico, Ciudad de Guatemala

La exposición reúne el trabajo de varios jóvenes fotógrafos que retratan el entorno en el que se desarrolla la vida cotidiana. Estos interiores, a menudo sombríos y siempre desprovistos de sus habitantes, transmiten de manera elocuente la visión de sus autores sobre el entorno que les rodea y proporcionan claves para entender su relación con aquellos que les son próximos, a veces sólo físicamente.



GENEALOGÍAS

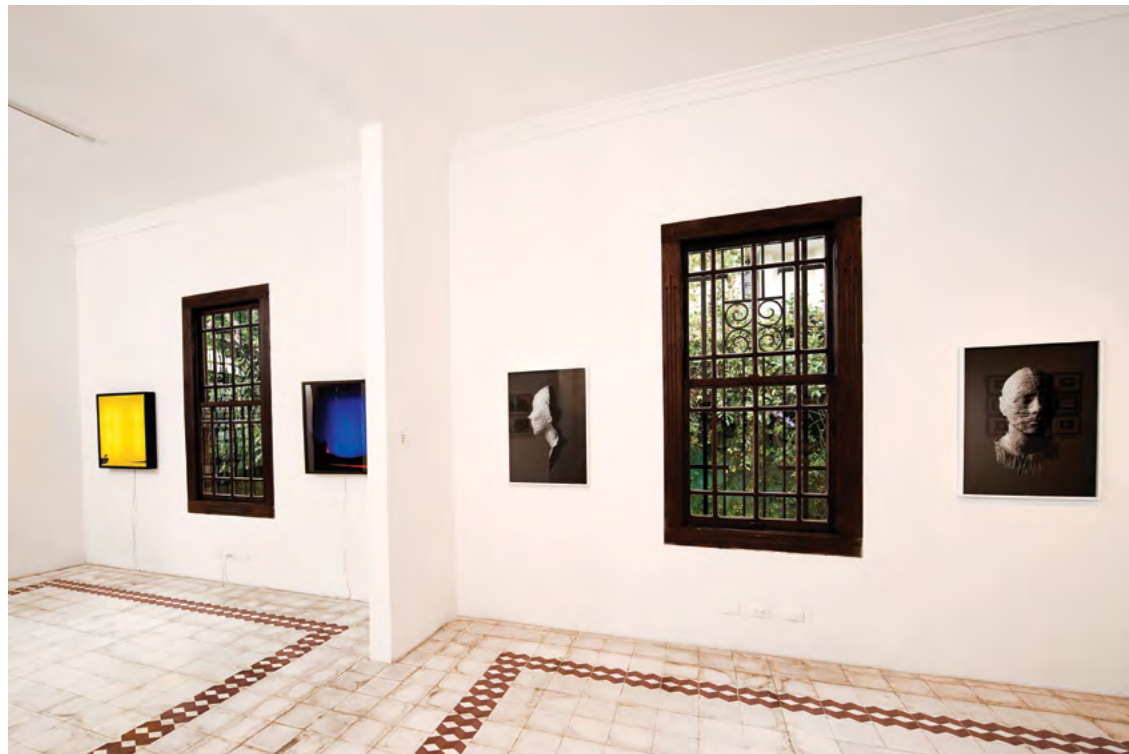
Alan Lacayo, José Manuel Mayorga, Fernando Toralla y Tomasso Zanotti

Curaduría: Anabella Acevedo y Branly López

BOTICA CULTURAL

3ª calle 15A-20 zona 1, Quetzaltenango

¿Ha cambiado la representación de la familia dentro de los espacios del arte? *Genealogías* se acerca a esta pregunta, poniendo a dialogar dos géneros fotográficos, varios momentos en el tiempo y diversas miradas generacionales: Una serie de *cartes de visite* de la Guatemala del siglo XIX y la reinterpretación de este género por José Manuel Mayorga en el 2007; la fotografía de estudio de Tomasso Zanotti (1868-1958), reflejando la sociedad quetzalteca de finales de siglo XIX y principios del XX, y su contrapunto en el tiempo con las fotografías de Alan Lacayo y Fernando Toralla, mostrando que al retratar a la familia, también se está retratando una sociedad.



ÁLBUM DE FAMILIA

Andrés Asturias, Daniel Chauche, Juan Pablo Cheret, Michaele Cozzi, Linda Foard Roberts, Susan Fenton, Luis González Palma, Marcos López, José Manuel Mayorga y Juan Requena

SOL DEL RÍO ARTE CONTEMPORÁNEA

14 avenida 15-56 zona 10, Ciudad de Guatemala

El hojear un álbum de fotografías de familia es como tomar un carril de la nostalgia de caminos recorridos, lleno de memorias del pasado. Ausencias que se hacen presentes en el registro del dolor, del conflicto, de la intimidad y de trivialidades que acompañan la relación con los seres más cercanos sean estos reales o imaginarios.



CELEBRACIÓN

DESFILES DEL ORGULLO GAY EN NUEVA YORK Y SAN FRANCISCO
Victoria Stone

PROYECTO CULTURAL EL SITIO

5ª calle poniente N°. 15, Antigua Guatemala

Las fotos que conforman esta exposición fueron tomadas en los desfiles del orgullo gay de Nueva York en junio de 2009 y San Francisco en junio de 2010.

Miles de personas —hombres gay, lesbianas, hombres y mujeres bisexuales, transgénero y heterosexuales— se congregan para apoyar y celebrar los derechos de los demás. Las celebraciones duran una semana en cada una de estas dos ciudades. En la serie de Nueva York, la fotógrafa Victoria Stone centró su cámara a los participantes de origen latinoamericano, caribeño y afroamericano. En San Francisco, en cambio, los sujetos favoritos fueron las familias y grupos pequeños.



POLAROID

Ronald Morán

CASA IBARGÜEN
CENTRO CULTURAL METROPOLITANO
 7ª avenida 11-66 zona 1, Ciudad de Guatemala

El proyecto del artista salvadoreño Ronald Morán es la documentación de una acción que reflexiona sobre el aspecto mediático de las maras, una de las múltiples consecuencias de la migración a través de los países centroamericanos hacia el Norte. Polaroid se generó a partir de una invitación del Laboratorio Curatorial 060 para trabajar en Frontera Corozal, un recóndito poblado de la frontera entre México y Guatemala, donde distintos aspectos fronterizos afectan a ambos países.

PRODUCCIÓN
 FOTO ▶ 30



© Ingrid Roldán Martínez

FAMILIA GARÍFUNA EN NY

Ingrid Roldán Martínez

INSTITUTO GUATEMALTECO AMERICANO
 Ruta 1, 4-05 zona 4, 4º Norte, Ciudad de Guatemala

La migración garífuna a Estados Unidos comenzó tímidamente a principios del siglo XX y se intensificó a partir de los años 60. A diferencia de otros grupos de migrantes guatemaltecos, los garínagu integran un conglomerado más amplio con hondureños y beliceños provenientes del Caribe centroamericano.

Gran parte de la población garífuna que ha migrado a ése país se ha establecido en el Bronx, uno de los cinco condados de la ciudad de Nueva York. En la actualidad, el Bronx es el distrito más populoso y uno de los que contiene la mayor diversidad étnica en Estados Unidos. Si bien los garínagu han estudiado allá y se han integrado a la actividad económica, conservan su idioma, sus costumbres, su tradición culinaria, su música y sus prácticas espirituales. Hablan inglés en la calle y garífuna y español en casa. Ésta es la población que la fotógrafa

y comunicadora guatemalteca Ingrid Roldán retrata en la exposición *Familia garífuna en NY*. Sus personajes, costumbres y entornos, pero también sus ritmos y colores son retratados con honestidad y elocuencia por una artista que los conoce desde hace mucho.



FERIA

Igal Permuth

GALERÍA PANZA VERDE

5ª avenida sur N° 19, 2 nivel, Antigua Guatemala

Este trabajo revisa las relaciones entorno a los días de feria, la celebración en familia, con sus respectivos cónyuges y niños, las parejas de enamorados, y los solteros buscando pareja; grupos de amigos y de amigas que se divierten con luces de colores y sonidos estridentes.



GENERACIONES CON AROMA A SOL Y BARRO

Fotógrafos en acción

GALERÍA GUATEMALA, FUNDACIÓN G&T CONTINENTAL

Vestíbulo de Banco G&T Continental

6ª avenida 9-08 zona 9, Ciudad de Guatemala

Generaciones con aroma a sol y barro captura un momento de la vida cotidiana de las familias del área rural de Guatemala, mostrando las actividades del núcleo familiar, costumbres, cultura, religión y *modus vivendi* para proyectar así su diario vivir. Las fotos surgen en su mayoría de uno de los múltiples tours fotográficos que organiza el grupo Fotógrafos en acción para incentivar la producción fotográfica entre sus miembros.



LA AUSENCIA DE LA FAMILIA

Club Fotográfico de Guatemala

MUSEO NACIONAL DE ARQUEOLOGÍA Y ETNOLOGÍA

6ª calle y 7ª avenida Salón N° 5, Finca la Aurora
zona 13, Ciudad de Guatemala

La ausencia de la familia es una exposición que surge de la convocatoria realizada por el Club Fotográfico de Guatemala para llevar a cabo, a través de la cámara, una investigación sobre la familia a partir de objetos más que de sujetos. En esta muestra exploran el concepto extendido de familia a través de del entorno, su parafernalia y todo aquello relacionado con la vida en comunidad.



© Morena Pérez-Joachín

LA FAMILIA ARTÍSTICA

Morena Pérez-Joachín

EL ÁTTICO, GALERÍA Y CENTRO DE DOCUMENTACIÓN

4ª avenida 15-45, zona 14, Ciudad de Guatemala

La familia artística es un recorrido a través del arte escénico, consiste en revelar al espectador esa mirada. Se trata de una serie de imágenes que proponen un panorama de prácticas teatrales estrechamente relacionadas entre sí: el teatro, la mímica, la danza, el cine y otros medios audiovisuales en Guatemala. Las representaciones que aquí se revelan fueron captadas a partir del 2003 en adelante. Son un breve compendio de la vida cultural en la Ciudad de Guatemala, en el Teatro del IGA, el Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, el Teatro Bellas Artes y otros espacios públicos.

“El hombre y su viaje hacia la verdad a través de un proceso más allá de la máscara de lo cotidiano, lo social y lo cultural” Marco de Marinis



MEMORIAS DE FAMILIA

Paula Rebeca Morales y Carlos Jolón Morales

Curaduría: Flor Colorado y Rebeca Vargas

FACULTAD LATINOAMERICANA DE CIENCIAS SOCIALES - FLACSO

3ª calle 4-44 zona 10, Torre 4-44, Ciudad de Guatemala

La memoria se construye a nivel personal, familiar y social. Cada persona, a lo largo de su vida, va construyendo recuerdos propios y a la vez se vuelve parte del recuerdo de los demás. Hay quienes conservan el recuerdo de lo vivido. Hay quienes lo pierden debido a enfermedad. Y hay quienes, por decisión propia, deciden mejor no recordar. Recuerdos gratos y dolorosos que influyen en lo que somos como individuos y como sociedad.

¿Qué recuerdas? ¿Qué no recuerdas? ¿Qué decides no recordar?



© Lester Mead

CASA TOMADA

Lester Mead

DIVERSOS ESPACIOS DEL CENTRO HISTÓRICO

Zona 1, Ciudad de Guatemala

Los espacios interiores del hogar están cargados de objetos a los cuales sus dueños les otorgan un gran poder significativo, sacar de su contexto a estos espacios y objetos interiores a un lugar exterior crea una ilusión de estar exponiendo a la persona que los habita. Este proyecto busca replicar, mediante una intervención fotográfica, estos espacios íntimos en lugares públicos, para así invitar al peatón a que interactúe con esta forma del juego.



NUESTRA

Alejandro Anzueto
 Curaduría: Fátima Anzueto

ALIANZA FRANCESA

5ª calle 10-55 Finca La Aurora, zona 13
 Ciudad de Guatemala

Este ejercicio fotográfico se propone como un retrato 'descarnado' del sujeto chapín. Desde ahí intenta establecer los lazos que lo unen a la noción de familia, la cual es entendida desde distintos estratos y actividades socio-económicas, o incluso desde comportamientos culturales.



ADENTRO

Grupo Apertura
 (Jorge Luis Chavarría, Fabricio Domínguez, José Carlos Flores, Juan Pablo Kwei y Christian Rosito)

GALERÍA DIE AUGEN

6ª avenida 4-61 zona 10, 4º y 5º nivel,
 Ciudad de Guatemala

Adentro, además de un ejercicio de colectividad, es una muestra que se adentra en la diversidad del mundo familiar, los roles que juega cada miembro y como cada uno se vincula con el resto de la sociedad.



NATHALIE BÉARD

EL ÁTTICO, GALERÍA Y CENTRO DE DOCUMENTACIÓN 4ª avenida 15-45, zona 14, Ciudad de Guatemala

Esta exposición es un conjunto de imágenes de distintas familias guatemaltecas escogidas al azar, sin importar género o edad. El retrato contrasta con el cuerpo y la vestimenta para generar una reflexión sobre la familia y la sociedad.



© Vinicio Saldaña

GALERÍA URBANA: LA FAMILIA

Eny Roland, Iván Guas y Vinicio Saldaña

DIVERSOS ESPACIOS DEL CENTRO HISTÓRICO Zona 1, Ciudad de Guatemala

El colectivo Galería Urbana experimenta, desde hace algún tiempo, con la imagen y la fotografía en el espacio público. En esta ocasión realizarán varias intervenciones sobre muros en el Centro Histórico, retratando la cotidianidad familiar en locaciones urbanas.



LA OROZCADA

Manuel Morillo Orozco y familia

CASA DEL MANGO

Callejón de los Nazarenos 1B, entre 6ª y 7ª avenida norte,
La Antigua Guatemala

Es fácil convocar a varias personas si tienes contacto directo con ellas. Más fácil, si viven en la misma ciudad y más aún, si son familiares y el conjunto no es muy numeroso. La familia Orozco, de Ceuta, reunió a todos sus miembros cuando eran 22 personas y lo dejaron plasmado en una foto en 1935, dedicando una tarde completa para posar en el estudio fotográfico. En aquel entonces no se disponía de una cámara como ocurre hoy día, que la tienes en el celular.

Así empieza el texto que cuenta la historia de las reuniones familiares de este fotógrafo español desde hace varios años radicado en Guatemala. En un gesto de generosidad, Morillo Orozco comparte con el país que lo ha acogido las reuniones que lo siguen vinculando a su tierra y a su gente.

TALLERES Y SEMINARIOS

TALLER DE CÁMARA OSCURA

Impartido por Fotokids/Jakaramba
MUSEO DEL FERROCARRIL

TALLER DE FOTOGRAFÍA: PINTA CON LUZ

Impartido por Linda Morales, Fotokids/Jakaramba
CENTRO DE FORMACIÓN DE LA COOPERACIÓN
ESPAÑOLA EN LA ANTIGUA

TALLER DE FOTOGRAMAS Y QUIMIOGRAMAS

Impartido por Fotokids/Jakaramba
MUSEO DEL FERROCARRIL

SEMINARIO: IDIOMAS Y DIALECTOS

Impartido por Alejandro Castellote (España)
CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN GUATEMALA

TALLER TEÓRICO-PRÁCTICO: EL SUJETO RETRATADO

Impartido por Matías Sauter (Costa Rica)
CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN GUATEMALA

TALLER TEÓRICO-PRÁCTICO: EL SUJETO RETRATADO

Impartido por Matías Sauter (Costa Rica)
BOTICA CULTURAL

CONFERENCIAS Y CONVERSATORIOS

ESTAMOS TODOS BIEN. ÁLBUMES FAMILIARES Y FOTOGRAFÍA DE LA MIGRACIÓN

Impartido por Manuela Fugenzi
INSTITUTO ITALIANO DE CULTURA

LA EVOLUCIÓN SOCIAL DE LAS FAMILIAS ALTERNATIVAS EN LOS EEUU

Impartido por Victoria Stone
PROYECTO CULTURAL EL SITIO

VISITA GUIADA DE LA EXPOSICIÓN

Por Daniel Chauche
ARTECENTRO GRACIELA ANDRADE DE PAIZ

CONFERENCIA: EL BLANCO Y NEGRO DIGITAL

Por Holger Tobuschat
CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN GUATEMALA

CONVERSATORIO: NUESTRO ROJO ENTORNO

José Mario Maza, Alan Mills, Basico3 y Alejandro Anzueto
ALIANZA FRANCESA

CONVERSATORIO CON DANIEL CHAUCHE; SOBRE SU FILOSOFÍA DE LA FOTOGRAFÍA DOCUMENTAL

ARTECENTRO GRACIELA ANDRADE DE PAIZ

MESA REDONDA: LA FAMILIA Y SUS POSIBLES IMÁGENES

Irma Alicia Velásquez Nimatuj, Andrés Zepeda, José Manuel Mayorga **Moderador:** Emiliano Valdés
CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN GUATEMALA

CONVERSATORIO DE CIERRE Y PRESENTACIÓN DEL CATÁLOGO FOTO30 2010

Comité curatorial de Foto30 2010
CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN GUATEMALA



(EX) CÉNTRICO



Proyectos Ultravioleta



CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN GUATEMALA

Directora:

Inmaculada Ballesteros

Gestión:

Juan Antonio Martínez

Laura Luja

Responsable artes escénicas:

Marco Canale

Responsable artes visuales:

Emiliano Valdés

Biblioteca:

Margarita Pérez Cruz

Contabilidad:

Pedro Raxón

Marvin Aguilar

Mantenimiento:

Gladys Hernández

Adolfo Gómez

Eric García

CCE/G

Centro Cultural de España
Guatemala

